

Utrata Fachwörterbuch

Seeschifffahrt



Jürgen Utrata

Englisch-Deutsch
Deutsch-Englisch

UTRATA
FACHBUCHVERLAG

Utrata
Fachwörterbücher

**Utrata
Fachwörterbuch**

Seeschifffahrt

Englisch-Deutsch
Deutsch-Englisch

von
Jürgen Utrata

UTRATA
FACHBUCHVERLAG

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Marken- und Urheberrechtshinweise

Eingetragene Waren, Dienstleistungs- bzw. unregistrierte Warenmarken sind in diesem Wörterbuch einheitlich durch ® gekennzeichnet. Trotz sorgfältiger Kontrolle kann nicht garantiert werden, dass die nicht gekennzeichneten Bezeichnungen frei sind oder frei verwendet werden können.

Dieses Werk und einzelne Teile daraus sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verlages. Dies gilt besonders für Übersetzungen, Vervielfältigungen, auch von Teilen des Werkes, Mikroverfilmungen, Bearbeitungen sonstiger Art, sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung eingescannt und in ein Netzwerk eingestellt werden. Dies gilt auch für Intranets von Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Bildnachweise

Büro-Computertisch: © CSSchmuck/Fotolia.de

Haltung: © Andreas Scholz/Fotolia.de

Container Ship: © Rafael Ramirez/Fotolia.de

Bahnhof Maschen: © Matthias Krüttgen/Fotolia.de

Frankfurt und seine Wasserwege: © Heino Pattschull/
Fotolia.de

Güterverkehr: © André Bonn/Pitopia.de

Planet Earth: © 1xpert/Fotolia.de

Versorgung, Kette, Geschaefswelt, logistik: © kentoh/
CanStockPhoto.de

Vektor-vektor, iPhone, 4s: © manaemedia/CanStock-
Photo.de

Stock Foto Tablette, PC, iPad, 2: © manaemedia/
CanstockPhoto.de

Bus01: © B.Wylezich/Fotolia.de

Transport von Waren mit LKW: © industrieblick/Fotolia.de

Impressum

Utrata Fachbuchverlag
Buschweg 10
45896 Gelsenkirchen

Inhaber: Jürgen Utrata

Telefon: + 49 (0) 2 09 - 98 89 12 28

Telefax: + 49 (0) 2 09 - 77 98 30 97

E-Mail: info@utrata-fachbuchverlag.de

Internet: www.utrata-fachbuchverlag.de

Deutsches Lektorat: Anke Lietmann, Marl
Beate Supianek, Osnabrück

Englisches Lektorat: Anke Lietmann, Marl

Buchcover: UlinneDesign, Neuenkirchen
Ulrike Linnenbrink

Buchsatz: Thomas Büttner, Bad Malente
Ingrid Wiechert, Gelsenkirchen

Buchdruck: SOWA Sp. z o.o., Warschau

1. Auflage

© 2012 Utrata Fachbuchverlag, Gelsenkirchen

ISBN: 978-3-944318-07-3

Vorwort

Im Zeitalter der Globalisierung nimmt die englische Sprache einen herausragenden und immer weiter zunehmenden Stellenwert in der beruflichen Praxis ein. Eine sichere und fachspezifische Kommunikation, ob über E-Mail, Postverkehr, Telefon, Telefax oder im persönlichen Gespräch ist allgegenwärtig und unverzichtbar geworden.

Bei der Entwicklung dieses Fachwörterbuches galt für mich von Anfang an als größte Maxime „aus der Praxis für die Praxis“. Aufgrund meiner langjährigen Erfahrungen und zahlreichen Fortbildungen in den vielfältigen Bereichen der Spedition und Logistik sowie auf Anregung zahlreicher Fachleute ist eine Reihe von Wörterbüchern entstanden, die Ihnen – ob Anfänger oder erfahrener Praktiker in ausführender und leitender Tätigkeit – die nicht immer leicht verständliche und sehr umfangreiche Fachsprache zugänglich macht. Alle Wörterbücher sind zudem ideal für Ihre Aus-, Weiter- oder Fortbildung, Ihr Studium oder Ihre Umschulung geeignet.

Dieses Ihnen nun vorliegende Fachwörterbuch Seeschifffahrt ist bewusst einfach und übersichtlich strukturiert, um eine gute Les- und Findbarkeit unter jeglichen Umständen zu gewährleisten. Unsere Wörterbücher sind im echten Taschenbuchformat konzipiert, damit sie Ihnen je nach Ihrer beruflichen Situation auch im Außenbereich und unterwegs gute Dienste leisten können. Die besonders übersichtliche

Struktur – ergänzt durch ein alphabetisches Register am Rand bzw. ein navigierbares Inhaltsverzeichnis bei den E-Books – erleichtert Ihnen die Handhabung auch bei schlechten Lichtverhältnissen und dem Gebrauch mit Handschuhen.

Es würde mich sehr freuen, wenn Ihnen das Fachwörterbuch Seeschifffahrt als handliches und übersichtliches Nachschlagewerk ein treuer und nützlicher Wegbegleiter werden würde. Bitte beachten Sie, dass es sich um ein spezialisiertes Fachwörterbuch handelt. Es werden zwar angrenzende Fachbereiche und der allgemeine Sprachgebrauch praxisrelevant berücksichtigt, es ist jedoch ergänzend zu den handelsüblichen allgemeinsprachlichen Wörterbüchern zu verwenden und ersetzt diese nicht.

Mein besonderer Dank gilt Beate Supianek für ihr unermüdliches Engagement. Sie hat dieses Werk von Anfang an konzeptionell mitentwickelt und betreut.

Haben Sie Lob, Kritik, Anregungen, Wünsche oder einfach nur eine Frage? Mein Team und ich helfen Ihnen gerne und Sie helfen uns damit sehr, weiterhin so praxisnah, aktuell und leicht verständlich zu sein.

Viel Freude mit unseren Fachwörterbüchern
wünscht Ihnen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. K.' followed by a stylized flourish.

Legende

(BE) = British English

Das Wort wird nur oder vorwiegend im britischen Englisch verwendet.

(AE) = American English

Das Wort wird nur oder vorwiegend im amerikanischen Englisch verwendet.

(ugs.) = umgangssprachlich

umgangssprachlicher Ausdruck; keine Fachsprache
(deutsche Wörter)

(coll.) = colloquial

umgangssprachlicher Ausdruck; keine Fachsprache
(englische Wörter)

(off.) = offiziell (amtlich) / official

offizieller (amtlicher) Ausdruck
(deutsche und englische Wörter)

f = Femininum, weibliches Hauptwort (die)

m = Maskulinum, männliches Hauptwort (der)

n = Neutrum, sächliches Hauptwort (das)

pl = Plural, Mehrzahl

Das Wort wird nur oder vorwiegend im Plural verwendet.

sg = Singular, Einzahl

Das Wort wird nur oder vorwiegend im Singular verwendet.

® = Eingetragene Waren, Dienstleistungs- bzw. unregistrierte Warenmarken (Angabe des Rechteinhabers in Klammern)

Abkürzungen

arch.	architectural / architektonisch
art	art / Kunst
aviat.	aviation / Luftfahrt
bot.	botanical / botanisch
chem.	chemistry / Chemie
cf.	confer (vergleiche)
cloth.	clothing / Bekleidung
constr.	construction / Bauwesen
e.g.	exempli gratia (for example / zum Beispiel)
econ.	economy / Wirtschaft
electr.	electrical / elektrisch
etc.	et cetera (and so on / und so weiter)
fin.	finance / Finanzwesen
geogr.	geographical / geographisch
hist.	historical / historisch
math.	mathematisch / mathematical
med.	medicine / Medizin
meteo.	meteorological / meteorologisch
mil.	military / Militärwesen
myth.	mythological / mythologisch
naut.	nautical / nautisch
pol.	political / politisch
rail	rail / Eisenbahn
rel.	religious / religiös
tech.	technological / technisch

usw. und so weiter (and so on)
vgl. vergleiche (confer)
z.B. zum Beispiel (for example)

Bedeutungsangaben

Übersetzungen mit gleicher Bedeutung sind ohne eine zusätzliche Kennzeichnung untereinander aufgeführt. Übersetzungen mit unterschiedlicher Bedeutung sind untereinander aufgeführt und durch eine zusätzliche Nummerierung vor dem Begriff gekennzeichnet.

Übersetzungen mit gleicher Bedeutung innerhalb einer Nummerierung sind mit einem Schrägstrich voneinander getrennt.

Die Reihenfolge zeigt in allen Fällen keine Gewichtung der Übersetzungen an.

Zusätzliche Kurzerklärungen

Hinter vielen Begriffen befinden sich zusätzliche Kurzerklärungen in einer oder mehreren Klammern, die diese Begriffe näher beschreiben und/oder einem speziellen Fachgebiet zuordnen.

Die Kurzerklärungen geben je nach den Erfordernissen des Begriffes folgende Inhalte an:

- Präzisierung des Begriffes, z.B. zuletzt herein – zuerst heraus/LIFO (nach dem Einlagerungszeitpunkt)

- umgangssprachlicher oder veralteter Gebrauch des Begriffes, z.B. Golf von Guinea (Meerbusen von Guinea)
- Zuordnung zu einem Fachgebiet, z.B. Berliner Mauer (hist.)
- Zuordnung zu einer Kategorie, z.B. Sinti und Roma (Volk)
- Zuordnung zu einer übergeordneten Kategorie, z.B. Sylt (Nordfriesische Inseln)
- Ortsangabe, z.B. Sylt (Nordsee)
- geographische oder politische Zuordnung, z.B. Eifel (GER)

Reine Abkürzungen ohne die Funktion einer zusätzlichen Kurzerklärung werden nicht in Klammern gesetzt, sondern mit einem Schrägstrich abgetrennt, z.B. mitteleuropäische Zeit/MEZ.

Hinweis zum Allgemeinen Gleichbehandlungsgesetz (AGG)

Aufgrund der besseren und schnelleren Les- und Findbarkeit wird im gesamten Wörterbuch auf die Nennung beider Geschlechter verzichtet und ausschließlich die männliche Form verwendet. Selbstverständlich gehen wir von einer Gleichstellung von Mann und Frau aus, es sind immer beide Geschlechter angesprochen. Wir bitten hierfür um Ihr Verständnis.

Englisch-Deutsch

A

accessorial service	1. zusätzliche Dienstleistung <i>f</i> 2. Nebenleistung <i>f</i>
accident	Unfall <i>m</i>
accident at work	Arbeitsunfall <i>m</i>
accident prevention regulations <i>pl</i>	Unfallverhütungsvorschriften/UVV <i>fpl</i>
accommodation ladder	Gangway <i>f</i> (Schiff) Fallreep <i>n</i>
accompanied combined transport/ACT	begleiteter Verkehr <i>m</i> (KV) begleiteter kombinierter Verkehr/BKV <i>m</i>
Achilles' heel (<i>coll.</i>)	Achillesferse <i>f</i> (<i>ugs.</i>)
acknowledgement	Quittung <i>f</i>
acknowledgement of receipt	Empfangsbestätigung <i>f</i>
act	Gesetz <i>n</i> (einzelnes)
actual weight	tatsächliches Gewicht <i>n</i>
ad valorem	nach Wert
additional charge	Zuschlag <i>m</i> Aufschlag <i>m</i> Aufpreis <i>m</i>
address	Adresse <i>f</i> Anschrift <i>f</i>

address field	Adressfeld <i>n</i> Anschriftenfeld <i>n</i>
adjustment of average	Havarieverteilung <i>f</i>
Adolphus Channel	Adolphus Channel <i>m</i> (Meerenge)
Adriatic Sea	Adriatisches Meer <i>n</i> Adria <i>f</i> (Meer)
advice	Avis <i>m/n</i>
advise, to	beraten
Aegean Sea	Ägäisches Meer <i>n</i> Ägäis <i>f</i> (Meer)
aerial transfer bridge	Schwebebrücke <i>f</i>
Africa (continent)	Afrika <i>n</i> (Kontinent)
aft	achtern
afternoon	Nachmittag <i>m</i>
against all odds	entgegen allen Erwartungen allen Widrigkeiten zum Trotz gegen alle Schwierigkeiten
agency	Agentur <i>f</i>
Agulhas Current	Agulhasstrom <i>m</i>
ahoy	ahoi
air conditioner	Klimaanlage <i>f</i>
air conditioning	Klimaanlage <i>f</i>
air moisture <i>sg</i>	Luftfeuchtigkeit <i>fsg</i> Luftfeuchte <i>fsg</i>
air <i>sg</i>	Luft <i>f</i>

aircraft carrier	Flugzeugträger <i>m</i>
alarm	Alarm <i>m</i>
alarm system	Alarmanlage <i>f</i>
Alaska Marine Highway (ferry service)	Alaska Marine Highway <i>m</i> (Fährverbindung) Alaska Marine Highway System/AMHS <i>n</i> (Fährverbindung)
Alaska Marine Highway System/AMHS (ferry service)	Alaska Marine Highway <i>m</i> (Fährverbindung) Alaska Marine Highway System/AMHS <i>n</i> (Fährverbindung)
Albany Passage	Adolphus Channel <i>m</i> (Meerenge)
alcohol	Alkohol <i>m</i>
algae <i>pl</i>	Algen <i>pl</i>
Algerian Current	Algerischer Strom <i>m</i>
All Saints' Bay (Baía de Todos os Santos)	Allerheiligenbucht <i>f</i> (Baía de Todos os Santos)
alliance (ocean shipping)	Allianz <i>f</i> (Seeschiffahrt)
Alloo Strait	Straße von Alor <i>f</i>
Alor Strait	Straße von Alor <i>f</i>
Alssund (strait)	Alsensund <i>m</i>
alternative route	Alternativstrecke <i>f</i> Ausweichstrecke <i>f</i>
Amazon River	Amazonas <i>m</i> (Fluss)

Ambracian Gulf	Ambrakischer Golf <i>m</i>
American Mediterranean Sea	Amerikanisches Mittelmeer <i>n</i>
amount to, to	belaufen auf (Wert)
Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Ghent-Range/ARAG-Range	Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Gent-Range/ARAG-Range <i>f</i>
Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Range/ARA-Range	Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Range/ARA-Range <i>f</i>
Amundsen Gulf	Amundsen-Golf <i>m</i>
Amundsen Sea	Amundsen-See <i>f</i> (Meer)
Amvrakikos Gulf	Ambrakischer Golf <i>m</i>
Anabar Bay	Anabargolf <i>m</i>
Anadyr Bay	Anadyrgolf <i>m</i> Golf von Anadyr <i>m</i>
anchor	Anker <i>m</i>
anchor capstan	Ankerspill <i>n</i>
anchor chain	Ankerkette <i>f</i>
anchor point	Anschlagpunkt <i>m</i>
anchor winch	Ankerwisch <i>f</i> Ankerwinde <i>f</i>
anchor windlass	Ankerwisch <i>f</i> Ankerwinde <i>f</i>

Andaman Sea	Andamanensee <i>f</i> (Meer) Andamanisches Meer <i>n</i> Andaman-See <i>f</i> (Meer)
Anegada Passage	Anegada Passage <i>f</i>
angle	Winkel <i>m</i>
annual	jährlich
Antarctic	Antarktis <i>f</i>
Antarctic Circle	südlicher Polarkreis <i>m</i>
Antarctic Circumpolar Current/ACC	Antarktischer Zirkumpolarstrom <i>m</i>
Antarctic Ocean	Südlicher Ozean <i>m</i> Südpolarmeer <i>n</i> (Ozean) Südliches Eismeer <i>n</i> (Ozean) Antarktischer Ozean <i>m</i>
Antarctica (continent)	Antarktika <i>n</i> (Kontinent) Südkontinent <i>m</i> Antarktischer Kontinent <i>m</i>
Antilles Current	Antillenstrom <i>m</i>
Antilles <i>pl</i> (islands)	Antillen <i>pl</i> (Inseln)
April	April <i>m</i>
Arabia (peninsula)	Arabische Halbinsel <i>f</i> Arabien <i>n</i> (Halbinsel)
Arabian Peninsula	Arabische Halbinsel <i>f</i> Arabien <i>n</i> (Halbinsel)
Arabian Sea	Arabisches Meer <i>n</i>
Arabian subcontinent (peninsula)	Arabische Halbinsel <i>f</i> Arabien <i>n</i> (Halbinsel)

A	Arafura Sea	Arafurasee <i>f</i> (Meer)
	archipelago	Archipel <i>m</i>
	Archipelago Sea (sea area)	Schärenmeer <i>n</i> (Meeresgebiet)
	Arctic	Arktis <i>f</i>
	Arctic Circle	nördlicher Polarkreis <i>m</i>
	Arctic Ocean	Arktischer Ozean <i>m</i> Nordpolarmeer <i>n</i> (Ozean) Nördliches Eismeer <i>n</i> (Ozean)
	Argolic Gulf	Argolischer Golf <i>m</i>
	Ariake Sea (inland sea)	Ariake-See <i>f</i> (Binnenmeer)
	arrogant	arrogant
	article	Artikel <i>m</i>
	article number	Warennummer <i>f</i> Artikelnummer <i>f</i>
	artificial dwelling hill	Warft <i>f</i>
	Asia (continent)	Asien <i>n</i> (Kontinent)
	association	Verband <i>m</i>
	Association of German Freight Forwarders and Logistics Operators/DSLW	Deutscher Speditions- und Logistikverband e.V./DSLW <i>m</i>
	astern	achtern
	Atlantic Ocean	Atlantischer Ozean <i>m</i> Atlantik <i>m</i>
	atoll	Atoll <i>n</i>
	attention <i>sg</i>	Achtung <i>fsg</i>

August	August <i>m</i>
aurora	Polarlicht <i>n</i>
aurora australis	Südlicht <i>n</i> südliches Polarlicht <i>n</i>
aurora borealis	Nordlicht <i>n</i> nördliches Polarlicht <i>n</i>
aurora polaris	Polarlicht <i>n</i>
Australia (continent)	Australien <i>n</i> (Kontinent)
automatic identification system/AIS	Automatisches Identifikationssystem/AIS <i>n</i>
autopilot	Autopilot/ A/P <i>m</i>
available, to make	bereitstellen zur Verfügung stellen
average clause <i>sg</i>	Havarieklausel <i>fsg</i>
average/AV (naut.)	Havarie <i>f</i>
avoid, to	vermeiden
Azores Current	Azorenstrom <i>m</i>
Azores High (meteo.)	Azorenhoch <i>n</i> (meteo.)
Azores <i>pl</i> (islands)	Azoren <i>pl</i> (Inseln)

B

B/L	Konnossement <i>n</i>
Bab-el-Mandeb (strait)	Bab al-Mandab <i>m</i> (Tor der Tränen) (Meerenge)
back	hinten

B

back, at the	hinten
backward (<i>AE</i>)	rückwärts
backwards (<i>BE</i>)	rückwärts
bad	schlecht
bad manners <i>pl</i>	schlechte Manieren <i>fpl</i>
bad news <i>pl</i>	schlechte Nachricht <i>f</i>
Baffin Bay (sea)	Baffin Bay <i>f</i> (Meer) Baffin-Bucht <i>f</i> (Meer) Baffinbai <i>f</i> (Meer)
baggage <i>sg</i> (<i>AE</i>)	Gepäck <i>nsg</i>
Balabac Strait	Balabacstraße <i>f</i>
Balearic Islands <i>pl</i>	Balearische Inseln <i>fpl</i> Balearen <i>pl</i> (Inseln)
Bali Strait	Bali-Straße <i>f</i>
Balkan Peninsula	Balkan <i>m</i> (Halbinsel) Balkanhalbinsel <i>f</i>
Balkans <i>pl</i> (peninsula)	Balkan <i>m</i> Balkanhalbinsel <i>f</i>
ball beacon (Cuxhaven)	Kugelbake <i>f</i> (Cuxhaven)
ballast tank	Ballasttank <i>m</i>
ballast water	Ballastwasser <i>n</i>
Baltic countries <i>pl</i>	Baltikum <i>n</i> (Region) baltische Staaten <i>mpl</i>
Baltic Sea (inland sea)	Ostsee <i>f</i> (Binnenmeer) Baltisches Meer <i>n</i> (Binnenmeer)

Deutsch-Englisch

A

Abend <i>m</i>	evening
Abfahrtszeit <i>f</i>	time of departure
abfertigen	dispatch, to
abgelaufen	expired
abholbereit	ready for collection
Abholung <i>f</i>	collection
Abkommen <i>n</i>	regulation convention
abladen	unload, to
Abladeplatz <i>m</i>	unloading point
Ablader <i>m</i>	shipper
Abladestelle <i>f</i>	unloading point
ablaufendes Wasser <i>n</i>	ebb ebb tide
ablegen	discard, to
Ablieferbeleg <i>m</i>	proof of delivery/POD
Ablieferung <i>f</i>	delivery
Ablieferungsnachweis <i>m</i>	proof of delivery/POD
Abmessung <i>f</i>	dimension
Abmusterung <i>f</i>	leaving service
abnehmender Mond <i>m</i>	waning moon
Absender <i>m</i>	consignor shipper

Absenderadresse <i>f</i>	return address
absetzen (Last)	set down, to
abwettern (Schiff)	weather, to (vessel)
Abwicklung <i>f</i>	handling
Abwracken <i>n</i>	ship breaking
Abwrackwerft <i>f</i>	ship breaking yard
Achillesferse <i>f</i> (<i>ugs.</i>)	Achilles' heel (<i>coll.</i>) weak spot (<i>coll.</i>)
achtern	aft astern
Achtung <i>fsg</i>	attention <i>sg</i>
Adolphus Channel <i>m</i> (Meerenge)	Adolphus Channel Albany Passage
Adresse <i>f</i>	address
Adressfeld <i>n</i>	address field
Adria <i>f</i> (Meer)	Adriatic Sea
Adriatisches Meer <i>n</i>	Adriatic Sea
Affenfaust <i>f</i> (Knoten)	monkey's fist (knot)
Afrika <i>n</i> (Kontinent)	Africa (continent)
Afrika südlich der Sahara <i>n</i>	Sub-Saharan Africa
Ägäis <i>f</i> (Meer)	Aegean Sea
Ägäisches Meer <i>n</i>	Aegean Sea
Agentur <i>f</i>	agency
Agulhasstrom <i>m</i>	Agulhas Current

Ahming <i>f</i>	draft marks <i>pl</i> (AE) draught marks <i>pl</i> (BE)
ähnlich	similar
ahoi	ahoy
Åländer See <i>f</i> (Meeresgebiet)	Sea of Åland (sea area)
Ålands-See <i>f</i> (Meeresgebiet)	Sea of Åland (sea area)
Alarm <i>m</i>	alarm
Alarmanlage <i>f</i>	alarm system
Alaska Marine Highway <i>m</i> (Fährverbindung)	Alaska Marine Highway (ferry service) Alaska Marine Highway System/AMHS (ferry service)
Alaska Marine Highway System/AMHS <i>n</i> (Fährverbindung)	Alaska Marine Highway (ferry service) Alaska Marine Highway System/AMHS (ferry service)
Algen <i>fpl</i>	algae <i>pl</i>
Algerischer Strom <i>m</i>	Algerian Current
Alkohol <i>m</i>	alcohol
Alkoholverbot <i>n</i>	ban on alcohol
allen Widrigkeiten zum Trotz	against all odds
Allerheiligenbucht <i>f</i> (Baía de Todos os Santos)	All Saints' Bay (Baía de Todos os Santos)
Allgemeine Deutsche Seeversicherungs- bedingungen/ADS <i>fpl</i>	German General Rules of Marine Insurance/ADS <i>pl</i>

A	Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen/ADSp <i>fpl</i>	German Freight Forwarders' Standard Terms and Conditions/ADSp <i>pl</i>
	allgemeine Geschäftsbedingungen/AGB <i>fpl</i>	general terms and conditions of trade <i>pl</i>
	Allgemeines Betriebszeugnis für Funker/GOC <i>n</i> (Berufsschiffahrt)	general operator's certificate/GOC
	Allgemeines Funkbetriebszeugnis/LRC <i>n</i> (Sportschiffahrt)	low range certificate/LRC
	Allianz <i>f</i> (Seeschiffahrt)	alliance (ocean shipping)
	Alsensund <i>m</i>	Allsund (strait)
	alt	old
	Alternativstrecke <i>f</i>	alternative route
	Amazonas <i>m</i> (Fluss)	Amazon River
	Ambrakischer Golf <i>m</i>	Ambracian Gulf Amvrakikos Gulf Gulf of Actium Gulf of Arta
	Amerikanisches Mittelmeer <i>n</i>	American Mediterranean Sea
	Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Gent-Range/ARAG-Range <i>f</i>	Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Ghent-Range/ARAG-Range
	Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen-Range/ARA-Range <i>f</i>	Amsterdam-Rotterdam-Antwerp-Range/ARA-Range

Amundsen-Golf <i>m</i>	Amundsen Gulf
Amundsen-See <i>f</i> (Meer)	Amundsen Sea
Anabargolf <i>m</i>	Anabar Bay
Anadyrgolf <i>m</i>	Anadyr Bay Gulf of Anadyr
anberaumt (z.B. Termin)	scheduled
Andaman-See <i>f</i> (Meer)	Andaman Sea Burma Sea
Andamanensee <i>f</i> (Meer)	Andaman Sea Burma Sea
Andamanisches Meer <i>n</i>	Andaman Sea Burma Sea
anders	different
Anegada Passage <i>f</i>	Anegada Passage
Anforderung <i>f</i>	requirement
Anforderung entsprechen, der	meet the requirement, to
Anfrage <i>f</i>	enquiry (BE) inquiry (AE)
Angebot <i>n</i>	offer
Angebot <i>n</i> (detailliert und umfangreich)	proposal
Angebot <i>n</i> (mit Preisangabe und/oder auf konkrete Anfrage)	quotation
angegeben	specified
Angehn <i>n</i>	fishing

A		
anheben (Last)		lift, to
Anker <i>m</i>		anchor
Ankerkette <i>f</i>		anchor chain
Ankerklüse <i>f</i>		hawse pipe
Ankerspill <i>n</i>		anchor capstan
Ankerwinde <i>f</i>		anchor winch anchor windlass
Ankerwisch <i>f</i>		anchor winch anchor windlass
Ankunftszeit <i>f</i>		time of arrival
Anlaufbedingungs- verordnung/AnIBV <i>f</i>		Internal Waters Entering Requirements Ordinance/ AnIBV
Anlegeplatz <i>m</i>		mooring
Anleitung <i>f</i>		instruction
Anmusterung <i>f</i>		signing on
anschlagen		sling, to
Anschlagmittel <i>n</i>		sling gear lifting means <i>pl</i>
Anschlagpunkt <i>m</i>		sling point anchor point
Anschlusszone <i>f</i>		contiguous zone
Anschrift <i>f</i>		address
Anschriftenfeld <i>n</i>		address field
Anspruch <i>m</i>		claim

Antarktika <i>n</i> (Kontinent)	Antarctica (continent)
Antarktis <i>f</i>	Antarctic
Antarktischer Kontinent <i>m</i>	Antarctica (continent)
Antarktischer Ozean <i>m</i>	Antarctic Ocean Great Southern Ocean South Polar Ocean Southern Ocean
Antarktischer Zirkumpolarstrom <i>m</i>	Antarctic Circumpolar Current/ACC
Antillen <i>pl</i> (Inseln)	Antilles <i>pl</i> (islands)
Antillenstrom <i>m</i>	Antilles Current
April <i>m</i>	April
Äquator <i>m</i>	equator
Äquatorialer Gegenstrom <i>m</i>	Equatorial Counter Current North Equatorial Counter-current/NECC
Äquatortaufe <i>f</i>	crossing-the-line ceremony line-crossing ceremony
Arabien <i>n</i> (Halbinsel)	Arabia (peninsula) Arabian Peninsula Arabian subcontinent (peninsula)
Arabische Halbinsel <i>f</i>	Arabia Arabian Peninsula Arabian subcontinent
Arabisches Meer <i>n</i>	Arabian Sea
Arafurasee <i>f</i> (Meer)	Arafura Sea

A	Arbeitskollege <i>m</i>	colleague
	Arbeitsunfall <i>m</i>	accident at work work accident
	Archipel <i>m</i>	archipelago
	arge Not <i>f</i>	dire straits <i>pl</i>
	Argolischer Golf <i>m</i>	Argolic Gulf
	Ariake-See <i>f</i> (Binnenmeer)	Ariake Sea (inland sea)
	Arktis <i>f</i>	Arctic
	Arktischer Ozean <i>m</i>	Arctic Ocean
	Ärmelkanal <i>m</i>	English Channel
	arrogant	arrogant
	Art <i>f</i>	type
	Artikel <i>m</i>	article item
	Artikelnummer <i>f</i>	article number
	Asien <i>n</i> (Kontinent)	Asia (continent)
	Atlantik <i>m</i>	Atlantic Ocean
	Atlantischer Ozean <i>m</i>	Atlantic Ocean
	Atoll <i>n</i>	atoll
	auf Grund laufen	ground, to run aground, to
	auf tönernen Füßen stehen (<i>ugs.</i>)	built on sand, to be (<i>coll.</i>)
	Aufbauten <i>pl</i>	superstructure
	Aufbringung <i>f</i> (Schiff)	capture (vessel)

auffordern	challenge, to
auflaufendes Wasser <i>n</i>	flow flood tide
Aufpreis <i>m</i>	additional charge extra charge surcharge
aufschieben	delay, to
Aufschlag <i>m</i>	additional charge extra charge surcharge
aufteilen	split, to
Auftrag <i>m</i>	order
Auftraggeber <i>m</i>	client
Auftragsbestätigung <i>f</i>	confirmation of order order acknowledgement (BE) order acknowledgment (AE) order confirmation
Augspleiß <i>m</i>	eye splice
August <i>m</i>	August
aus Übersee	overseas
Ausbesserungsarbeit <i>f</i>	repair work
Ausbooten <i>n</i>	disembarking
ausborgen	lend, to
Ausfallfracht <i>f</i>	dead freight
ausgebucht	booked up fully booked

A	ausgelaufen (z.B. Vertrag)	expired
	ausgezeichnet	excellent
	Ausguck <i>m</i> (Schiff)	crow's nest (vessel) lookout (vessel)
	ausladen (z.B. Fahrzeug)	unload, to
	ausleihen	lend, to
	ausliefern	ship, to
	Ausnahmegenehmigung von der Rattenvertilgung <i>f</i>	deratisation exemption certificate (<i>BE</i>) deratization exemption certificate (<i>AE</i>)
	ausrangieren	discard, to
	ausscheiden	discard, to
	ausschließliche Wirtschafts- zone/AWZ <i>f</i>	exclusive economic zone/ EEZ
	Außenborder <i>m</i>	outboard outboard motor
	Außenbordmotor <i>m</i>	outboard outboard motor
	außergewöhnlich	extraordinary
	außergewöhnlich schwere See <i>f</i> (Sea State Code 9)	phenomenal sea (sea state code 9)
	aussondern	discard, to
	Ausstellungsdatum <i>n</i>	date of issue issue date
	aussuchen	choose, to

Australien <i>n</i> (Kontinent)	Australia (continent)
auswählen	choose, to select, to
Ausweichstrecke <i>f</i>	alternative route
Automatisches Identifikationssystem/AIS <i>n</i>	automatic identification system/AIS universal automatic identification system/UAIS
Autopilot/ A/P <i>m</i>	autopilot
Autotransporter <i>m</i> (Schiff)	car carrier
Avis <i>m/n</i>	advice
Azoren <i>pl</i> (Inseln)	Azores <i>pl</i> (islands)
Azorenhoch <i>n</i> (meteo.)	Azores High (meteo.) North Atlantic Subtropical High/NASH (meteo.)
Azorenstrom <i>m</i>	Azores Current

B

Bab al-Mandab <i>m</i> (Tor der Tränen) (Meerenge)	Bab-el-Mandeb (strait) Mandab Strait (strait)
Backbord <i>m/n</i>	port (direction) portside
Backbordpricke <i>f</i>	loose withy withy port
Baffin Bay <i>f</i> (Meer)	Baffin Bay (sea)
Baffin-Bucht <i>f</i> (Meer)	Baffin Bay (sea)

B

Baffinbai <i>f</i> (Meer)	Baffin Bay (sea)
Baggerschiff <i>n</i>	dredger
Bake <i>f</i>	beacon
Balabacstraße <i>f</i>	Balabac Strait
Balearen <i>pl</i> (Inseln)	Balearic Islands <i>pl</i>
Balearische Inseln <i>fpl</i>	Balearic Islands <i>pl</i>
Bali-Straße <i>f</i>	Bali Strait
Balje <i>f</i>	tidal channel
Balkan <i>m</i> (Halbinsel)	Balkan Peninsula Balkans <i>pl</i> (peninsula)
Balkanhalbinsel <i>f</i>	Balkan Peninsula Balkans <i>pl</i> (peninsula)
Ballasttank <i>m</i>	ballast tank
Ballastwasser <i>n</i>	ballast water
Baltikum <i>n</i> (Region)	Baltic countries <i>pl</i> Baltic states <i>pl</i>
baltische Staaten <i>mpl</i>	Baltic countries <i>pl</i> Baltic states <i>pl</i>
Baltisches Meer <i>n</i> (Binnenmeer)	Baltic Sea (inland sea)
Bandasee <i>f</i> (Meer)	Banda Sea
Bankfeiertag <i>m</i>	bank holiday (<i>BE</i>)
Barentssee <i>f</i> (Meer)	Barents Sea
Barkasse <i>f</i> (Schiff)	launch
Basislinie <i>f</i>	baseline (sea)

Utrata Fachbuchverlag – Aus der Praxis für die Praxis!

Unsere Fachwörterbücher begleiten Sie hilfreich und zuverlässig beim Lernen oder Vertiefen Ihres persönlichen Fachwortschatzes.

Wir legen einen besonderen Wert auf einen praxisnahen und leichten Zugang, um sowohl den Berufsanfänger, als auch den erfahrenen Berufspraktiker in ausführender und leitender Tätigkeit bei seiner Kommunikation effektiv zu unterstützen.

Alle Wörterbücher sind zudem ideal für Ihre Aus-, Weiter- und Fortbildung, Ihr Studium oder Ihre Umschulung geeignet.

Utrata Fachwörterbuch: Binnenschifffahrt **Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch**



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
196 Seiten
über 3000 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-05-9

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-11-0

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-17-2

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-21-9

Utrata Fachwörterbuch: Büro

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
198 Seiten
über 3200 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-04-2

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-10-3

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-16-5

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-22-6

Utrata Fachwörterbuch: Eisenbahnverkehr

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
184 Seiten
über 2650 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-03-5

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-09-7

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-15-8

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-23-3

Utrata Fachwörterbuch: Gefahrgut

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)

164 Seiten

über 2350 Stichwörter

ISBN (Print):

978-3-944318-02-8

ISBN (E-Book/PDF):

978-3-944318-08-0

ISBN (E-Book/ePub):

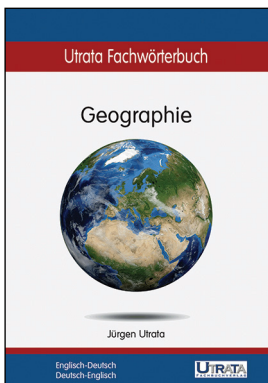
978-3-944318-14-1

ISBN (E-Book/MOBI):

978-3-944318-24-0

Utrata Fachwörterbuch: Geographie

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (14,8 x 21 cm)

272 Seiten

über 11000 Stichwörter

ISBN (Print):

978-3-944318-28-8

ISBN (E-Book/PDF):

978-3-944318-31-8

ISBN (E-Book/ePub):

978-3-944318-29-5

ISBN (E-Book/MOBI):

978-3-944318-30-1

Utrata Fachwörterbuch: Logistik

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
252 Seiten
über 4050 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-18-9

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-20-2

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-19-6

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-25-7

Utrata Fachwörterbuch: Seeschifffahrt

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
306 Seiten
über 4900 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-01-1

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-07-3

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-13-4

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-26-4

Utrata Fachwörterbuch: Straßenverkehr

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 17,9 cm)
372 Seiten
über 15000 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-32-5

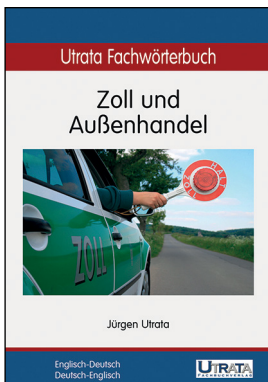
ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-35-6

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-33-2

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-34-9

Utrata Fachwörterbuch: Zoll und Außenhandel

Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch



Taschenbuch (11,2 x 16 cm)
198 Seiten
über 2850 Stichwörter

ISBN (Print):
978-3-944318-00-4

ISBN (E-Book/PDF):
978-3-944318-06-6

ISBN (E-Book/ePub):
978-3-944318-12-7

ISBN (E-Book/MOBI):
978-3-944318-27-1

Wir publizieren Ihre Werke – Aus der Praxis für die Praxis!

Sie sind Autorin oder Autor, teilen unseren Leitsatz „Aus der Praxis für die Praxis“ und haben ein Fachwörterbuch, Fachliteratur, Lehrmaterial oder eine wissenschaftliche Arbeit erstellt?

Dann stehen wir Ihnen gerne zur Seite, Ihre Projekte, Ideen oder praktischen Erfahrungen in ein Buch „zu packen“. Ob Hardcover, Paperback oder Broschüre, wir geben Ihnen die Gelegenheit bei uns Ihre Werke zu publizieren.

Wir unterstützen die Anliegen des Aktionsbündnisses für faire Verlage.

Sprechen Sie uns einfach an, wir freuen uns auf die gemeinsame Umsetzung Ihrer Ideen und Projekte.

Mit herzlichen Grüßen aus Gelsenkirchen





Was ist phase6? Merkmale des Lernprogramms

Um Ihnen das Lernen oder Vertiefen Ihres persönlichen Fachwortschatzes noch mehr zu erleichtern, hat sich der Utrata Fachbuchverlag mit dem seit zehn Jahren bewährten Lernprogrammanbieter, der phase6 AG aus der Schweiz zusammengetan. So ist es uns möglich geworden, Ihnen ein übersichtlich strukturiertes und bewusst einfach gehaltenes elektronisches Karteikartenlernsystem zugänglich zu machen.

Sie können – unter Apple Mac OS X, Microsoft Windows, Apple iPhone, Apple iPad, Android Smartphone und Android Tablet – jederzeit auf alle Ihre Lerninhalte zugreifen.



In wissenschaftlichen Studien wurde der garantierte Langzeitlernerfolg bestätigt. Allein in Deutschland wird es von über 3.000 Schulen und Universitäten und bisher über 1.000.000 zufriedenen Anwendern empfohlen. Es wird zudem äußerst erfolgreich in Bildungsinstituten, an namhaften Sprachschulen und zu firmeninternen Schulungen, sowie in der beruflichen Aus-, Weiter- und Fortbildung eingesetzt.

Ihre Vorteile im Überblick:

- **1 x zahlen = 6 x nutzen** (Mac/PC, online, iPhone, iPad, Android Smartphone und Android Tablet)
- Nur 9,99 € für jeden Lerninhalt
- **Kostenlose Testdateien** unserer Lerninhalte
- **Kostenlose Updates** Ihrer gekauften Lerninhalte
- **Kostenloses phase6 mobile** für iPhone, iPad, Android Smartphone und Android Tablet
- **Unterstützt das** hochauflösende **Retina Display** Ihres iPad
- Synchronisation Ihrer aktuellen Lerninhalte/Lernstände durch **phase6 cloud** möglich
- Somit können Sie **überall und jederzeit lernen!**



Worauf warten Sie noch?

Schauen Sie noch heute vorbei und überzeugen Sie sich selbst!

www.phase-6.de/lerninhalte/utrata

Microsoft, Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the U.S.A. and/or other regions/countries.

Apple, Mac, Mac OS X, iPhone, iPad, Retina are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries.

Android are a trademark of Google Inc.

